

# 亂馬 1/2

卷十七



香港中文版

高橋留美子

17

警告：本物品內容可能令人反感；不可將本物品派發、傳閱、出售、出租、交給或出借予年齡未滿18歲的人士或將本物品向該等人士出示、播放或放映。  
WARNING: THIS ARTICLE CONTAINS MATERIAL WHICH MAY OFFEND AND MAY NOT BE DISTRIBUTED, CIRCULATED, SOLD, HIRED, GIVEN, LENT, SHOWN, PLAYED OR PROJECTED TO A PERSON UNDER THE AGE OF 18 YEARS.

## 前文提要

早乙女父子因會到中國練武，跌落詛咒泉，每被冷水淋濕，父親便會變成熊貓，而兒子亂馬則會變成女孩子；但只要再淋熱水，兩人便會回復原狀。

一名金髮英俊少年畢克雷突然出現，更揚言要娶天道家其中一名女兒為妻。原來在多年前，天道早雲曾與畢克雷的父親訂下了婚約。

為此，亂馬自告奮勇與畢克雷進行「晚餐格鬥」，但輸了的話，便要嫁給畢克雷……

## 亂馬 $\frac{1}{2}$ [17]

## 目 錄

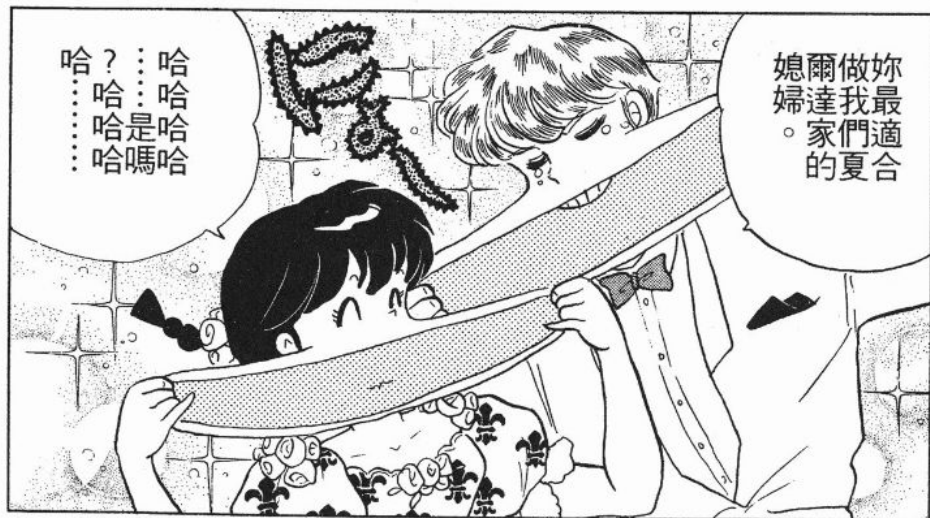
PART. 1	浴室的特訓	5
PART. 2	絕招練成了？	21
PART. 3	餐桌上的決戰	37
PART. 4	吃完以後	53
PART. 5	誰要亂馬？	69
PART. 6	表白心意	85
PART. 7	姐姐的心情	101
PART. 8	亂馬，對不起！	117
PART. 9	小茜，對不起！	133
PART. 10	愛和復仇的迷宮	149
PART. 11	「魔晄」解咒了	165



# PART. 1

## 浴室的特訓

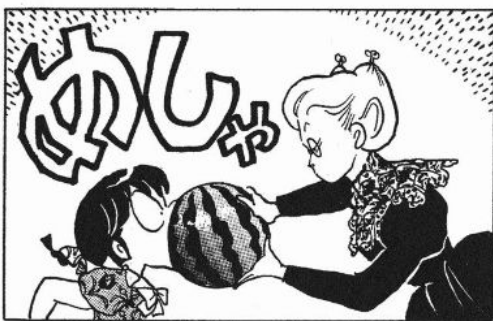














所謂正式  
的格鬥晚  
餐……



是比賽誰  
吃得快、

嗯。

故口大會  
更有利。

好味！

特訓用的  
西瓜



練成必殺的  
美食者鵝肝  
啫喱！



看準目  
標……

格鬥的要  
訣是……

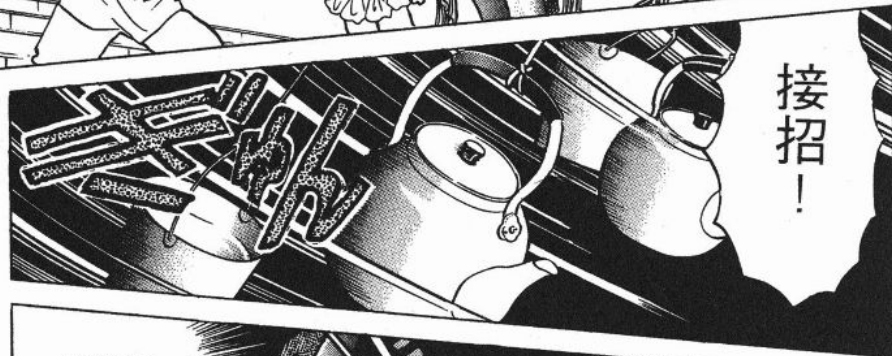




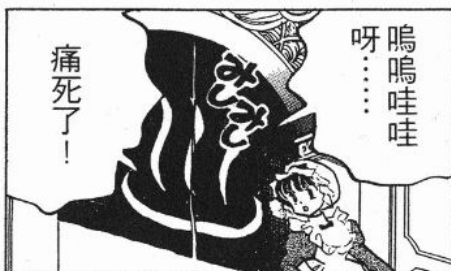


唉！











可惡！誰  
叫你進來  
的？



……身製穿  
……內的上  
衣緊鐵



他修爲了  
所以練了……



……馬要小  
……的明茜  
……心白，  
……情亂妳

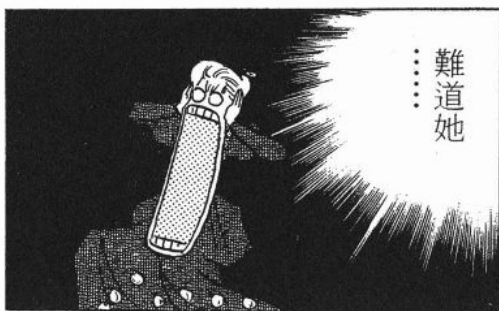


有鬚子的  
侍女豈不  
是更變態  
嗎？

一看便知  
他是個變  
態狂！



用膳了。







當然！  
哈哈！

真的有用嗎？  
特訓

亂馬。



我只看到……

……有那種  
……甚麼  
……用特訓  
……不明白



正進行的  
鵝肝啫喱  
絕技？  
訓練

……好可怕



亂馬比瘦  
……一日  
……一日  
……消瘦



的有這本  
...記書裏  
...載



鵝肝啫喱  
絕技？  
那是甚  
麼？



你有沒有  
看過？

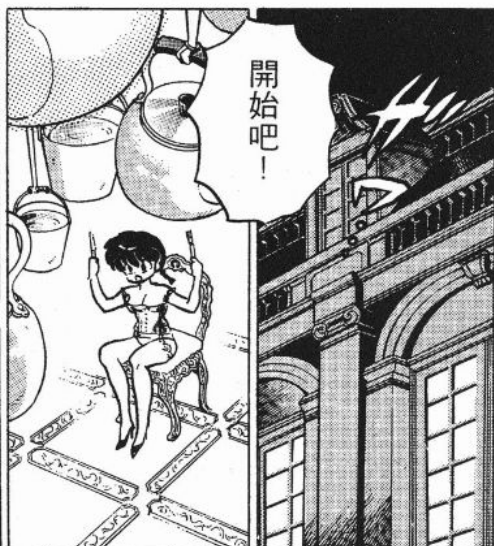
但最重  
要的卻  
要被  
撕掉。



法文...



ほちほち  
ほちほち



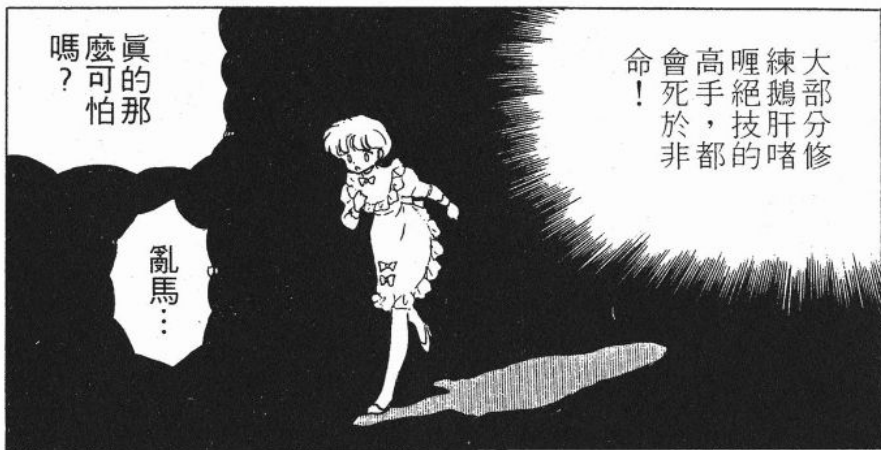


PART.2

# 絶招練成了？







大部分修  
練鵝肝嗜  
喱絕技的  
高手，都  
會死於非  
命！

真的那  
麼可怕  
嗎？

亂馬……



哈哈，  
你們留心  
看着吧！

真的？

你要表演  
鵝肝嗜喱  
絕技給我  
們看？



令西瓜  
消失！

我要在  
一瞬間  
……



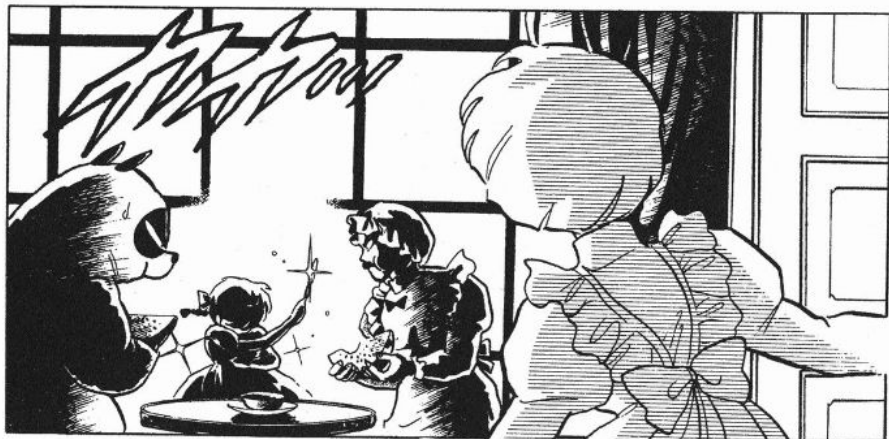
必殺的美  
食者鵝肝  
啫喱！

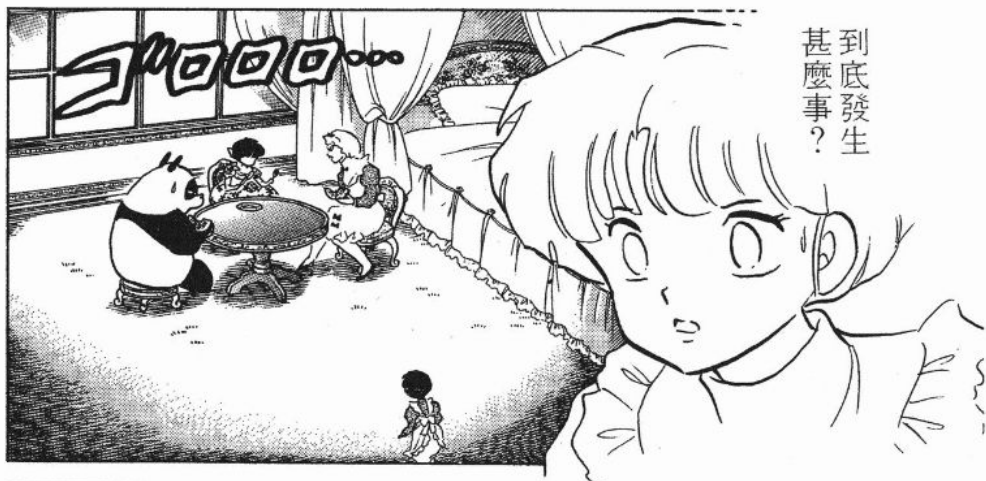


這是我自  
己想出來  
的竅門：



亂馬！







你們看……

真的嗎？



甚麼？修練鵝肝啫喱絕技的人會死於非命？



撲……



但我覺得很有趣。

嗯……

亂馬的身體已比——差了一日。



你要保持鎮靜。



小茜……

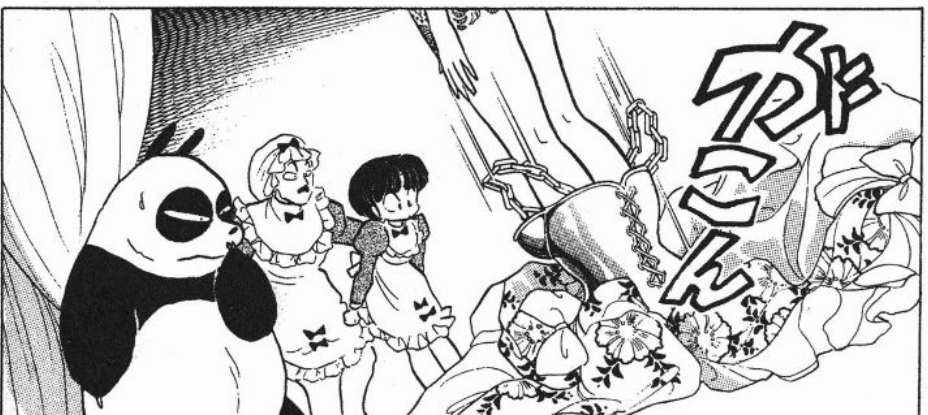
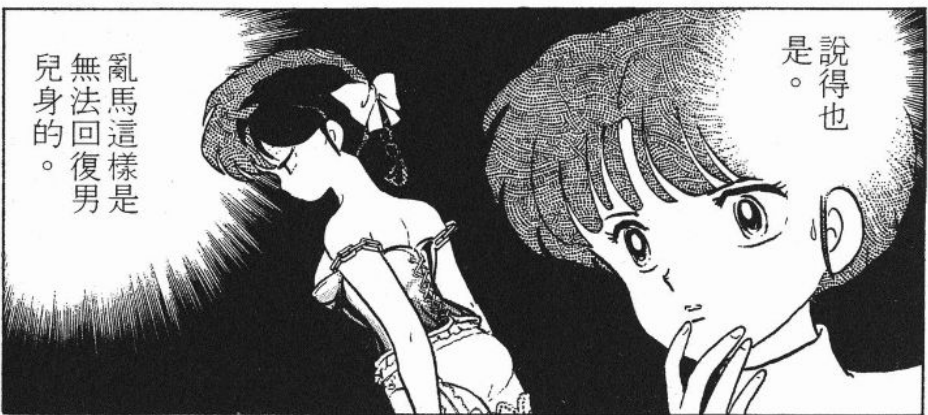
亂馬剛才做了甚麼？

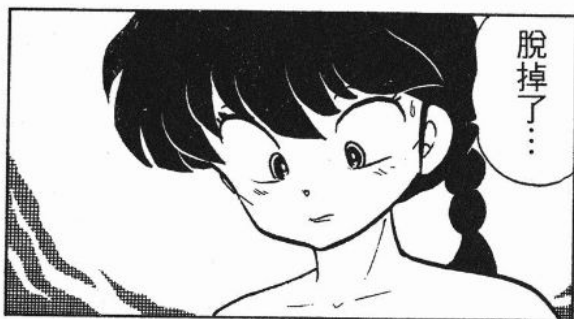


到底是怎樣的招式呢？











畢克雷  
，等着  
瞧吧！

嘿嘿……

唔？



我們回  
家吧！

不需再留  
在這兒了  
……



我當時  
所受的  
屈辱……

亂馬輸  
了！

亂馬輸  
了！

我要以男  
人的身分  
和你再決  
勝負！



亂馬，總  
而言之……

阻止我也  
沒有用！



亂馬！

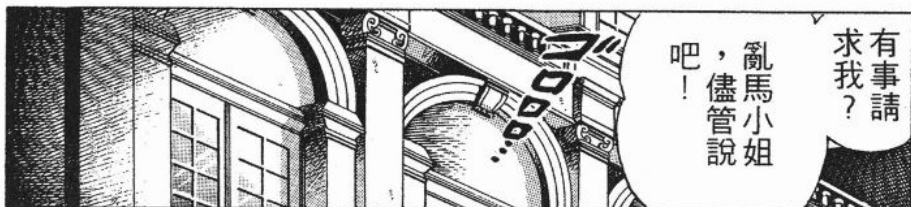


必殺的  
美食者  
鵝肝啫  
喱！









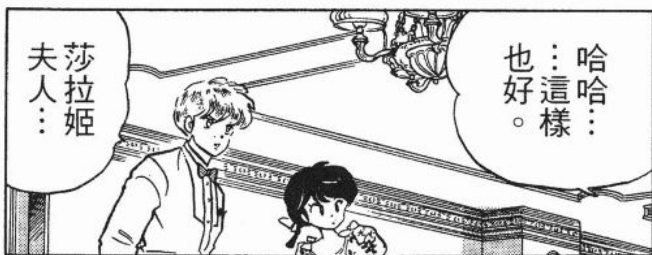
溫柔的  
畢克雷  
先生：  
我心裡  
一直在  
懷疑：  
你是否  
值得我  
尊敬？





我們來  
賽一場比

我便拒  
絕和你  
結婚！



莎拉姬  
夫人：

哈哈：  
這好樣：  
也。



可愛的  
亂馬小  
姐……

妳不可能  
贏的。



夏爾達家會  
在婚禮舉行  
前一天……

舉辦一個考  
驗新娘子用  
餐禮儀的儀  
式。



好！我就  
讓你們看  
看我辛苦  
修練的成  
果！



ゴッゴッ……



一定是接  
受了美食  
者鵝肝啫  
喱絕技的  
特訓！

在短時間  
內消瘦：

機會很  
大！

亂馬小姐學了  
美食者鵝肝啫  
喱絕技？



不吃不喝……

就拿世伯和爸爸來做練習對象吧。



嗯。

我在普通餐桌也能練習……



這幾天她用餐的速度逐漸減慢了……

所以……



就是必殺美食者鵝肝啫喱絕技的正竅門！



嘿……



西瓜消失了！

爲了把鵝養得肥肥的……  
所以便只餵食物而不讓牠們運動。

必殺的美食者鵝肝啫喱……

便是將對手當作肥鵝，不斷強逼對方吃東西的攻擊方法！



亂馬在浴室……

便是練習把食物準確送到敵人口中！

但爲何修練者會死於非命？

應該是營養不良……



畢克雷少爺……

我可以教你反擊美食者鵝肝啫喱絕技的招式。

哦，妳有取勝的方法嗎？





PART. 3

餐桌上

的決戰



放學後在體  
育館舉行格  
鬥晚餐大賽  
……

亂馬要  
和人決  
鬥。

在擂台  
上擺放  
餐桌。

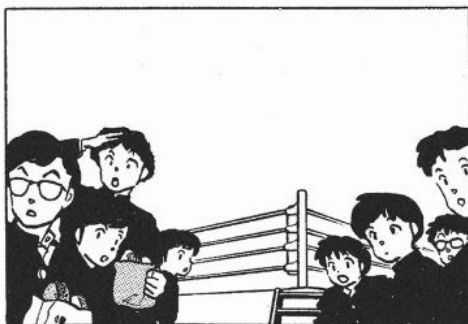
亂馬近來  
沒上學，  
他去了哪  
裡？

學習做新  
娘子。

還有整套  
餐具。

哦。

請兩位  
參賽者  
進場！





哈哈，各位，好久不見了！

藍組是新娘候選人早乙女亂馬！

亂馬！

那方法真的可以贏他嗎？

ひょろひょろ

ひょろ



對手是常偷麵包的小賊！

亂馬！加油！

唔？



啊！我的麵包……

不見了！

啊！

小偷！

すたすたすた

哇，又是那傢伙……



嘿……

在比賽前  
竟然還有  
心情吃麵  
包！



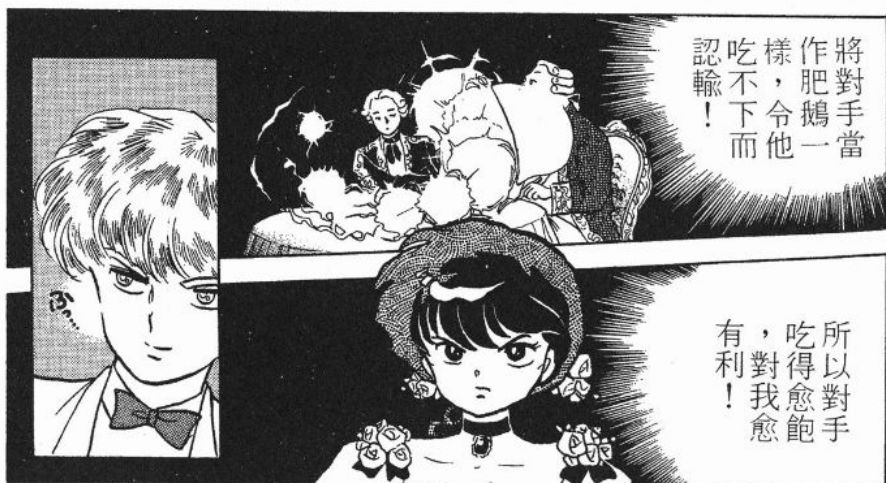
紅組是法國  
流派格鬥晚  
餐的宗師：

畢克雷·  
夏爾達。



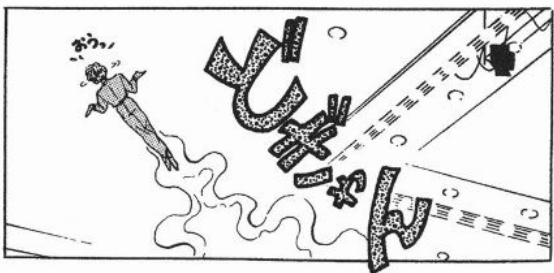
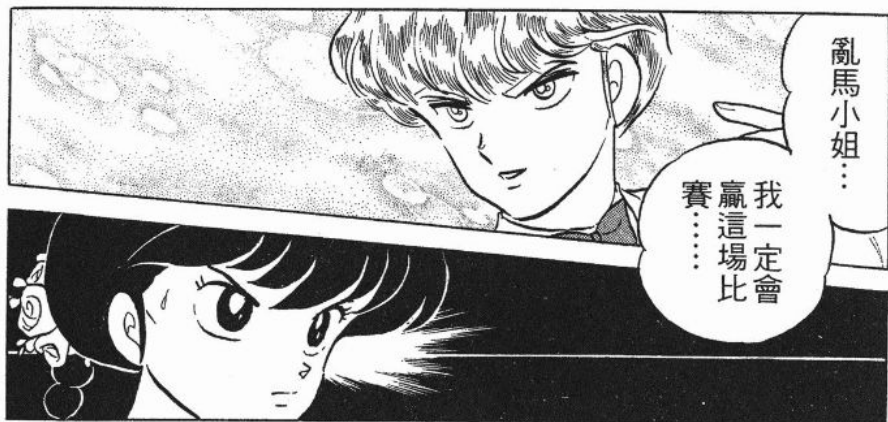
用必殺的  
美食者鵝  
肝啫喱：

我定會  
贏的！

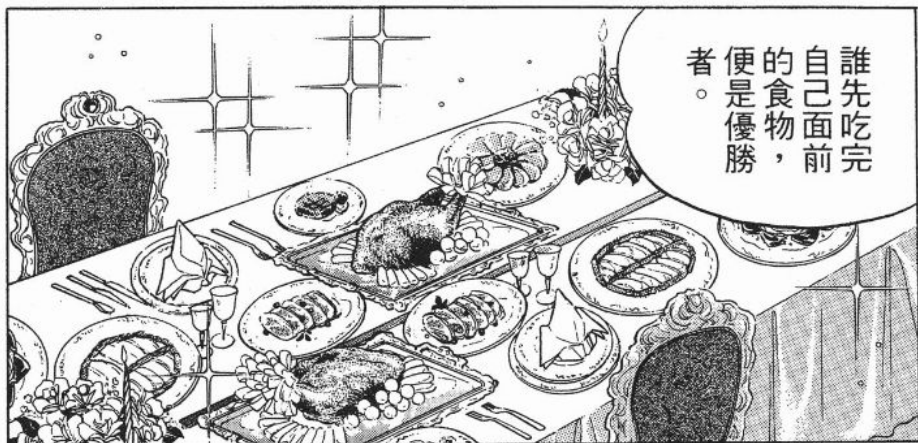


將對手當  
作肥鵝一  
樣，令他  
吃不下而  
認輸！

所以對手  
吃得愈飽  
，對我愈  
有利！







誰先吃完  
自己面前  
的食物，  
便是優勝  
者。



不是！

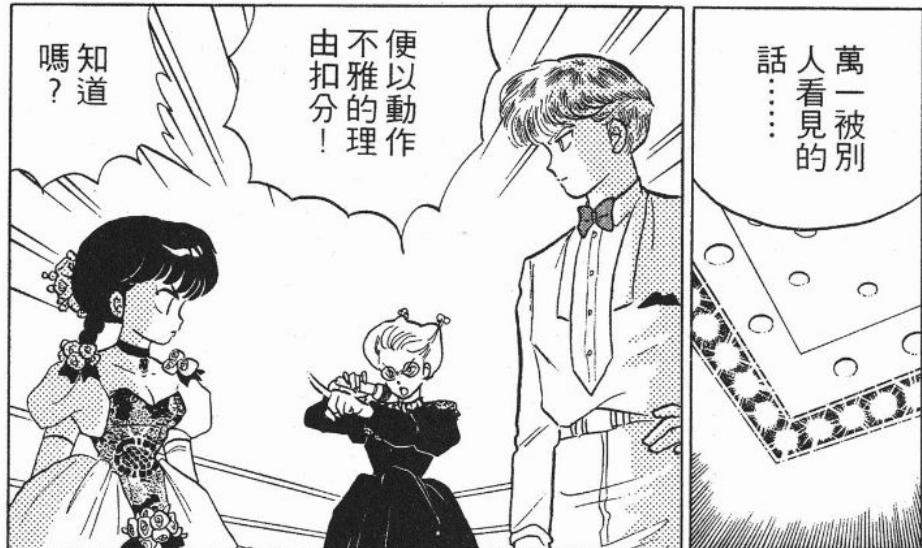
換句話說  
，即是比  
賽誰吃得  
快、吃得  
多？



格鬥晚餐是  
高尚的用餐  
比賽。

絕對不能  
讓別人看  
見自己吃  
東西的模  
樣。

這怎麼  
可能？



知道嗎？

便以動作  
不雅的理  
由扣分！

萬一被別  
人看見的  
話……



亂馬，一  
定要贏！

……的麵包……

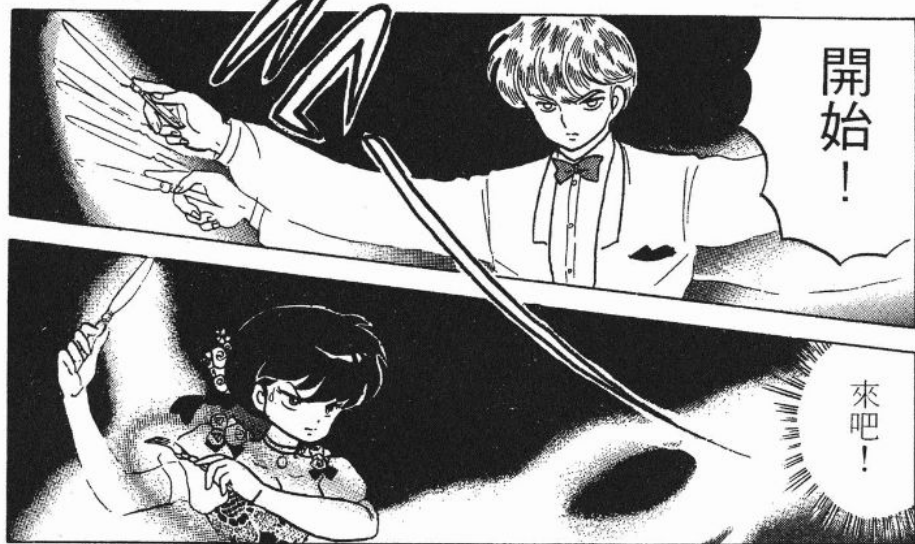
是希望大家  
面前洗脫上  
次戰敗的恥  
辱！

特別選  
在學校  
舉行比  
賽……

亂馬……



兩人請  
就位……



開始！

來吧！



あ！



好厲害！

真的看不到  
他們吃東西  
的模樣！



大家  
看！

亂馬面前  
的碟子連  
炒飯也沒  
有了！

他贏了！



畢克雷在  
吃自己的  
食物時：

不知不覺  
間連亂馬  
的食物也  
吃掉！



格鬥晚餐  
的規則是  
不能讓別  
人看到自  
己吃東西  
的模樣：

是適合使  
用鵝肝啫  
喱絕技！

鵝肝啫喱  
絕技……

註定要  
失敗！

啊？



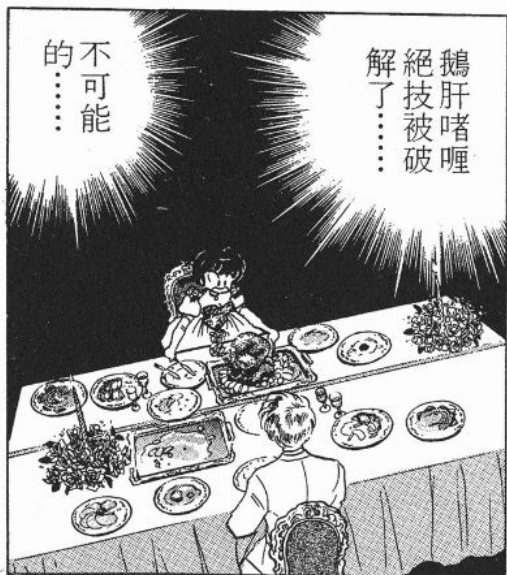
那是……



喂！你們看看上面！



啊！



不可能……

鵝肝啫喱  
絕技被破  
解了……



形勢逆轉！

亂馬的食物  
一下子增加  
了很多！



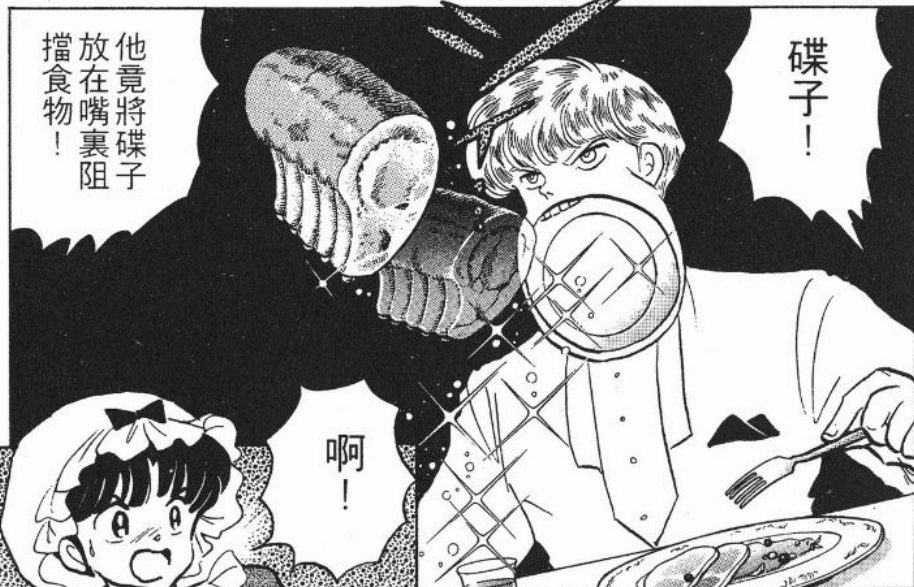


美食者鵝  
肝啫喱絕  
技！

再來一  
次！



妳的絕招  
已被我破  
解了！



碟子！

他竟將碟子  
放在嘴裏阻  
擋食物！

啊！

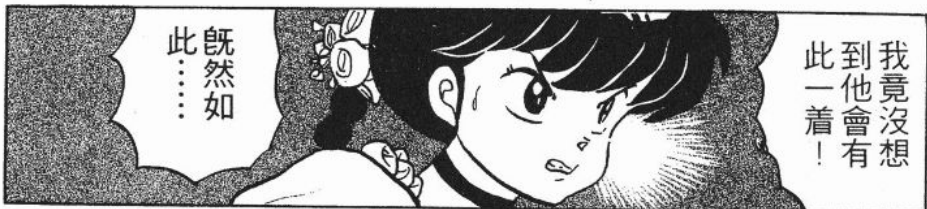


畢克雷少爺的動作真優雅！

她不會覺得無恥嗎？

嗯！

ザザザ



我竟沒想到他會有此一着！

既然如此……

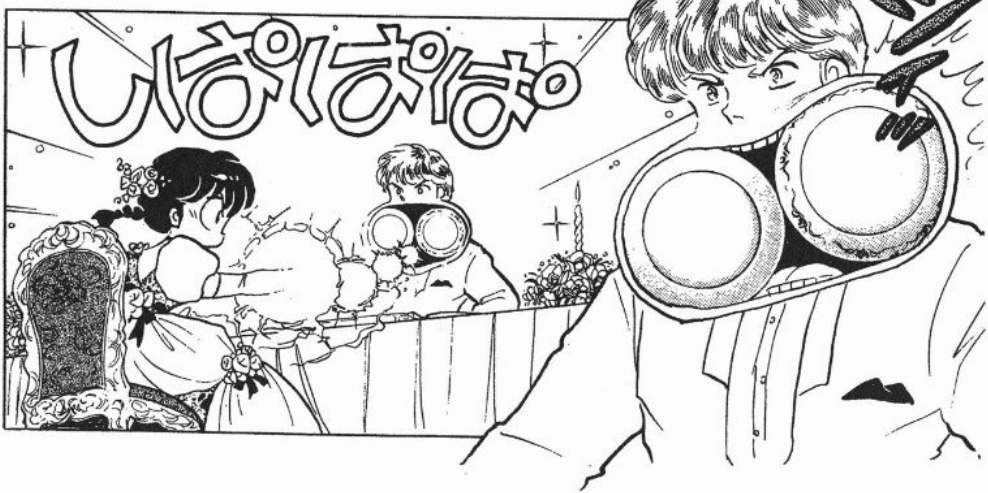


看招！

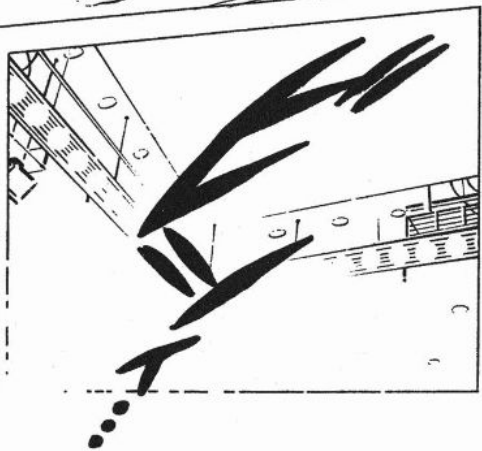


甚麼？

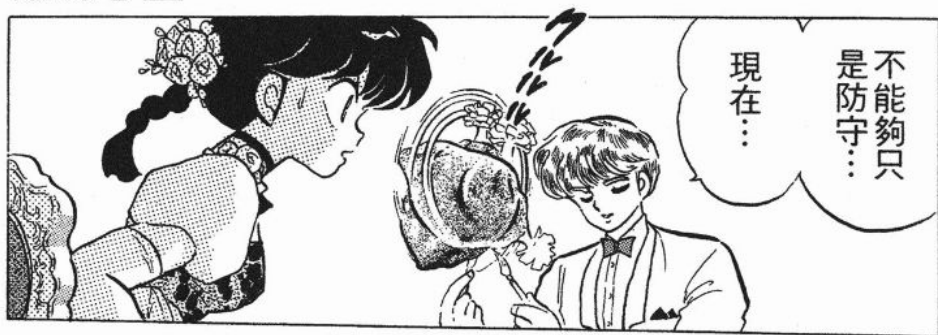
碟子……？！



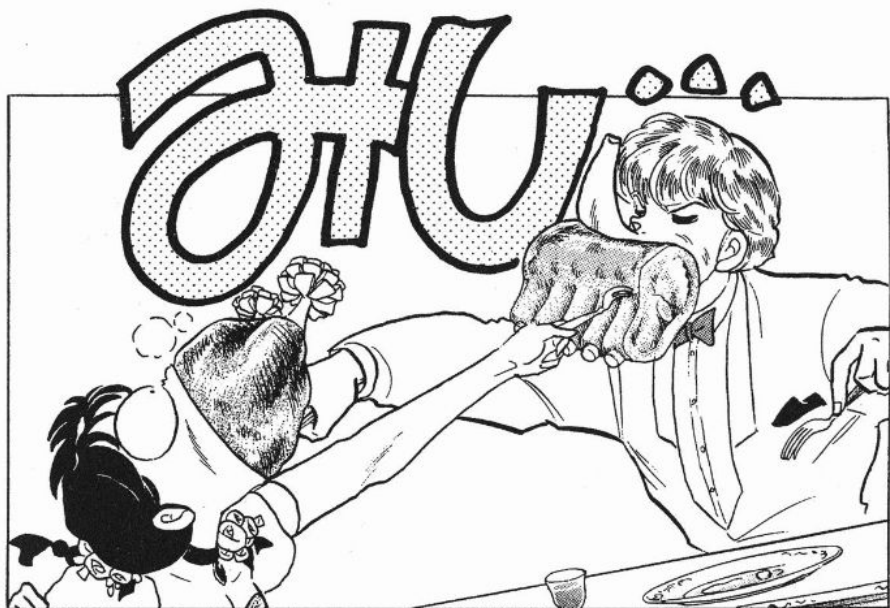
いっはっはっは







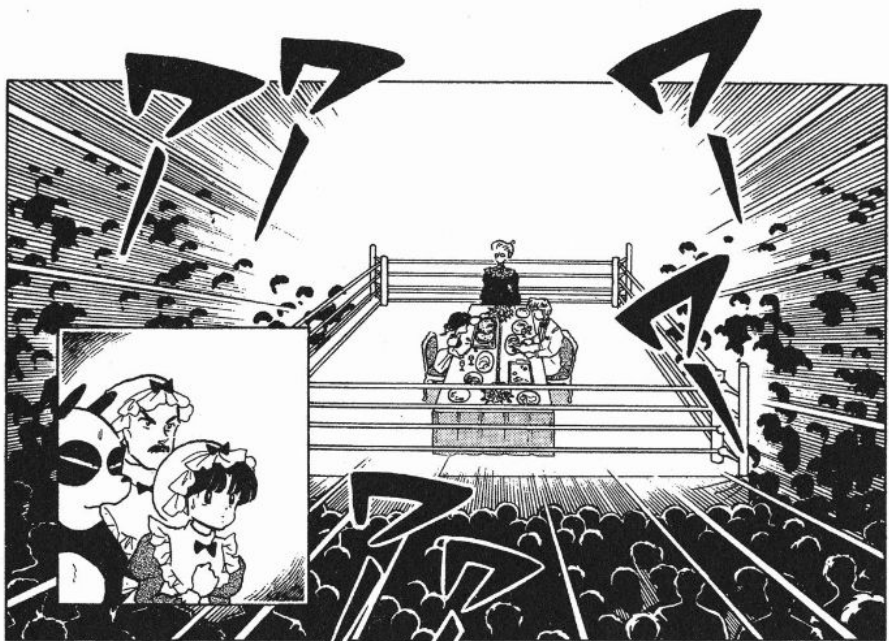




# PART.4

# 吃完以後







吃吧！



只有  
一  
搏了！



亂馬！

亂馬！這  
樣他會趁  
機還擊的  
……



無論攻擊  
多少次結  
果都是一  
樣！

哇！動作快  
得看不清！



啊！

大家  
看！  
亂馬的  
手……

啊！  
亂馬巧妙地  
避過反擊！

嘿！

み





西聲東擊！



根據規則，被別人看見吃東西的模樣要扣分！

好嘢



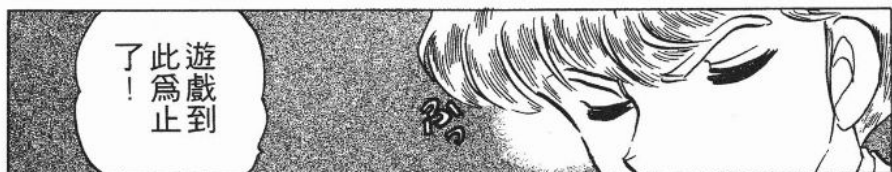
今次實在太難看了！

下流！



啊！評判竟扮作看不見！







竟將刀和叉丟掉?

カ

カ



他到底想幹甚麼?

!!

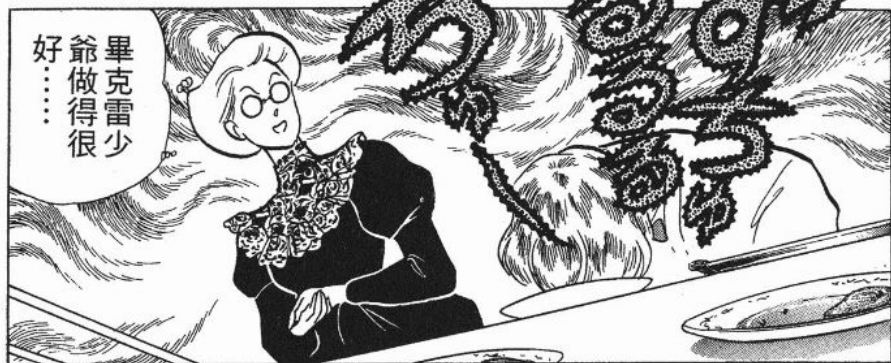
お

!!

カ







畢克雷少  
爺做得很  
好……



這麼一來  
，亂馬小  
姐……

只有乖  
乖認輸  
了。



亂馬碟子內  
的食物……



啊！



迅速地  
減少！





這樣下去  
對亂馬不  
利？

爲甚麼？

畢克雷以  
最少的動  
作，準確  
地吃着碟  
子內的食  
物……

而亂馬的  
運動量太  
大了！



我差點忘  
了……

亂馬不吃不  
喝的接受嚴  
格訓練，體  
力不足……



可惡！

雙眼漸漸變  
得模糊了……





比賽完  
結了！

哼！



畢克雷只  
剩下最後  
一碟了！

沒希望  
了！



好啊！

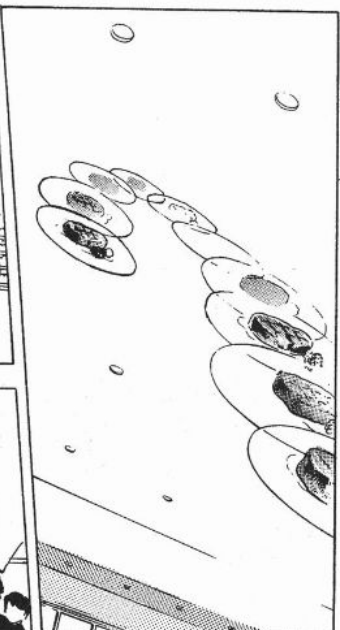
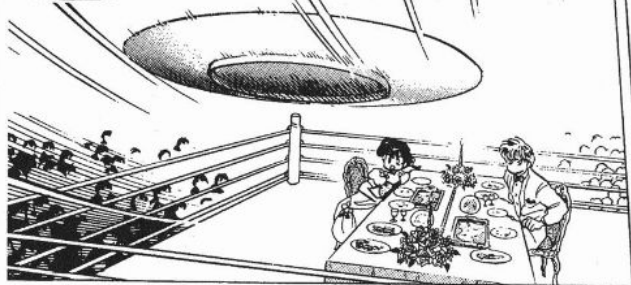
唔？



我不會輸  
給你的！

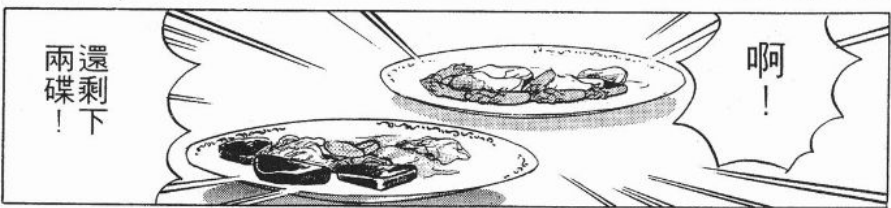
咚

# くるくる



亂馬の食物……

碟子又飛回來了！



還剩下兩碟！

啊！



哼！

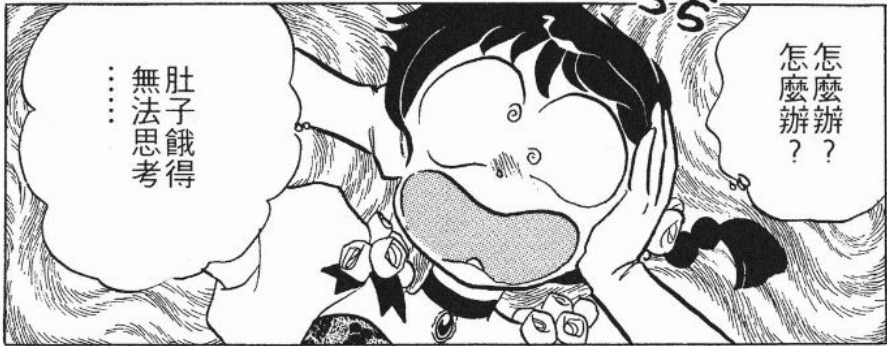
勝利遲早也是屬於我的！



我已沒體力將食物送進觀眾口內……

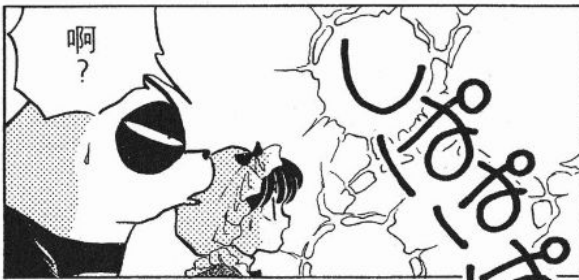
完了！

VS VS



怎麼辦？  
怎麼辦？

肚子餓得  
無法思考  
……



啊？

しほいほいほいほ



我怎會  
忘記……

這一招的？



速度好快！

過度飢餓  
令亂馬能  
夠迅速吃  
掉餘下的  
食物！









畢克雷……



我的心……

永遠也  
是屬於  
妳的。



振作  
點！

你一定會  
找到比我  
更好的女  
孩子！



他是個了  
不起的傢  
伙。

且很勇  
敢……



保重……



你可以不付  
上次比賽落  
敗的帳單……  
但必須把女  
兒嫁給我。

千萬不  
能生女  
兒！

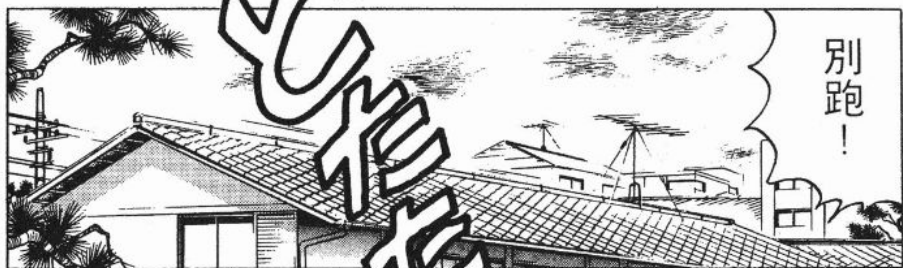
關我甚  
麼事！

……

# PART.5

## 誰要亂馬？





別跑！

どろどろ



又偷我的  
內衣……

別生氣，  
而一件！

どろどろ  
どろどろ

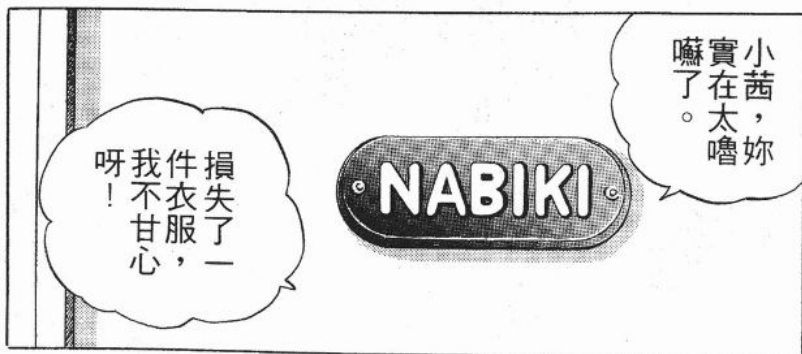


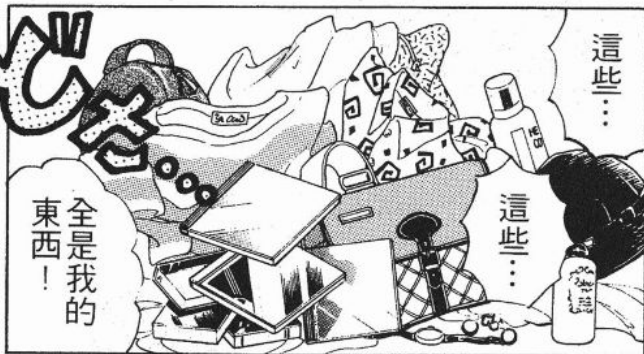
少說廢  
話！

どろどろ  
どろどろ













妳怎麼了？

唔？



我還是以為是兔子？

是你的嗎？對不起。



嗯。

有這樣的未婚妻，將來你吃了不少苦頭。

亂馬！



全部也是你的錯！

嗯！

亂馬，對不起。我妹妹很粗魯。

偷偷拿我的東西……







二姐正  
衰人！

亂馬正  
衰人！



亂馬……

唔？



粗心大意  
而且沒女人味……

嗯。



我知道  
小茜粗  
魯……  
又好勝  
，不願  
認輸！

ばっ  
おん



叫我去  
安慰小  
茜？  
爲甚麼？  
你是最佳  
人選。



她始終是  
女孩子。

但——



我覺得妳  
去道歉比  
較適合。

亂馬……



應該去安  
慰她的。

你是她的  
未婚夫：



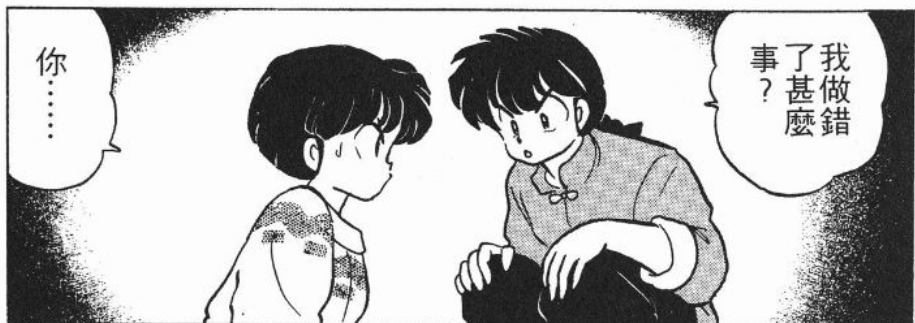
お  
しゃ  
べり  
な  
い  
な  
ら  
な  
い



這有甚麼  
分別？

傷害她  
的人是  
你！

我只是  
激怒她  
而已：





和二姐  
聯合欺  
負我！



但我們  
沒有聯  
手。

我的確有  
捉弄妳：

我希望  
妳別誤  
會。

小茜：



不要  
再……

請你們  
兩個……



在偶然的  
機會下一  
起合作。

應該說我  
們都覺得  
妳很笨……





和我說話！



明天叫人來修理吧。

……露台の木欄破爛了，很危險

爸爸！



噠！



啊！





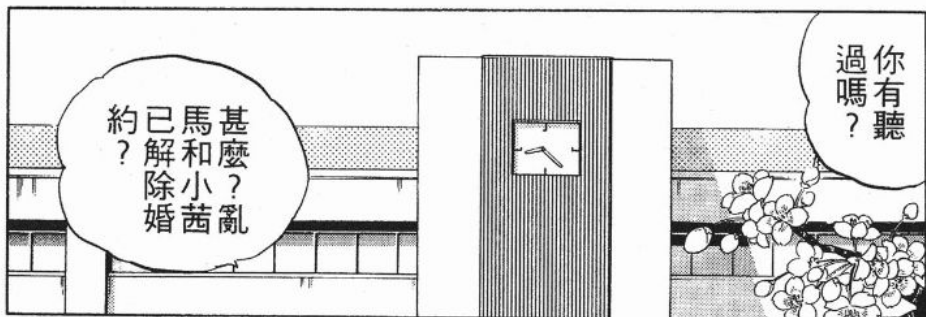




# PART. 6

# 表白心意







ほ!!



小茜，  
快投入，  
我的懷  
抱吧！

帶刀學  
長。

身自由之  
……

那麼小  
茜經已  
回復……

嘿嘿……



學長，  
早晨。

去  
去



你們放心  
，我會照  
顧小茜。

二姐，  
姐夫。

沒有錯。

誰是你的  
姐夫！

姐夫，  
早晨！

でん



小茜：  
其實妳捨  
不得亂馬  
的，對不  
對？



給五千元  
我便讓回  
給妳。  
我不是  
貨物。  
我不要！



二姐  
……  
我提醒  
妳……



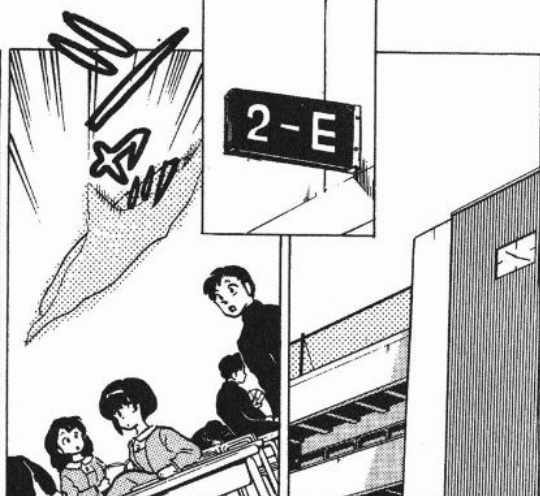
要做亂馬的  
未婚妻……

便須鍛  
鍊好身  
體！

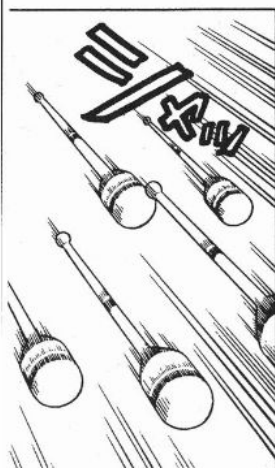


……  
甚麼意  
思？

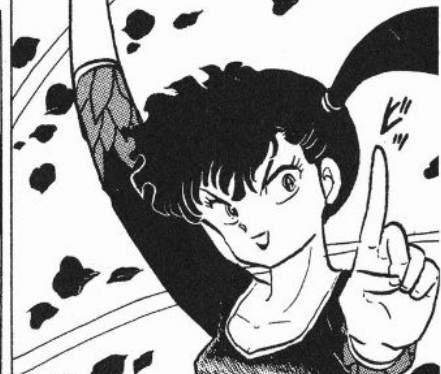
……  
遲些妳便  
會知道。













收聲！

高中生就  
只出得起  
這個價錢  
了。



珊瑚！



殺氣！



小心！

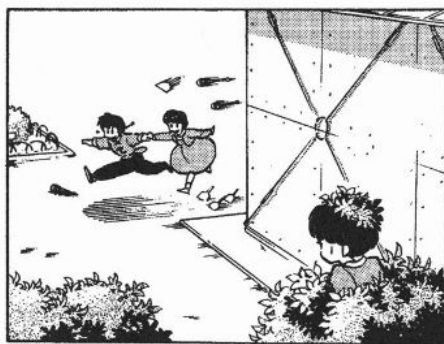
唔？



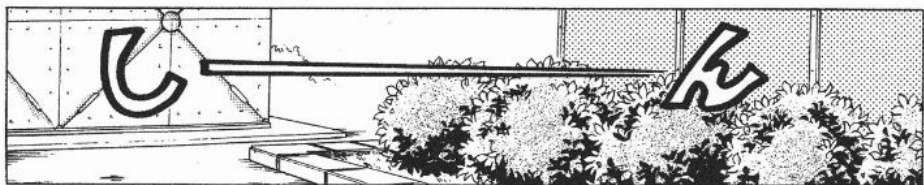
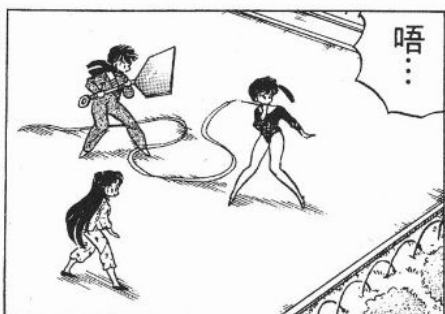
糟！她們識  
穿了！

哈，可以  
省回不少  
錢了。

只要殺死  
她便不用  
付錢了。











小茜，妳  
在這裡幹  
甚麼？

沒事……



真的要  
這樣做  
嗎？

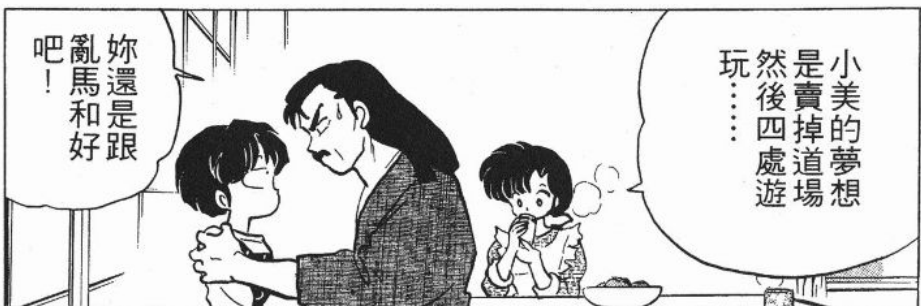
但……

小茜，快  
跟亂馬和  
好吧。



嗯，反正  
他只要和  
天道家的  
女兒訂婚  
便行。

由他自己  
決定吧。

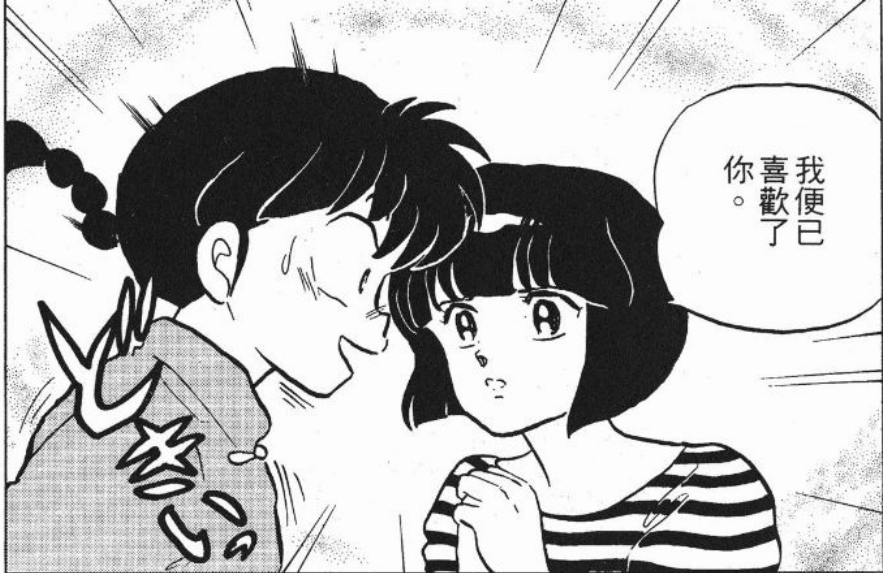


小美的夢想  
是賣掉道場  
然後四處遊  
玩……

妳還是跟  
亂馬和好  
吧！







PART.7

姐姐的

心情











我喜歡  
你。

那麼坦誠  
的表白……



唔。

誰是我未  
婚妻也沒  
有關係。



對不起，  
我認爲目  
前最重要  
的就是修  
練……



似乎卻沒  
有特別的  
感覺。

亂馬對二  
姐……



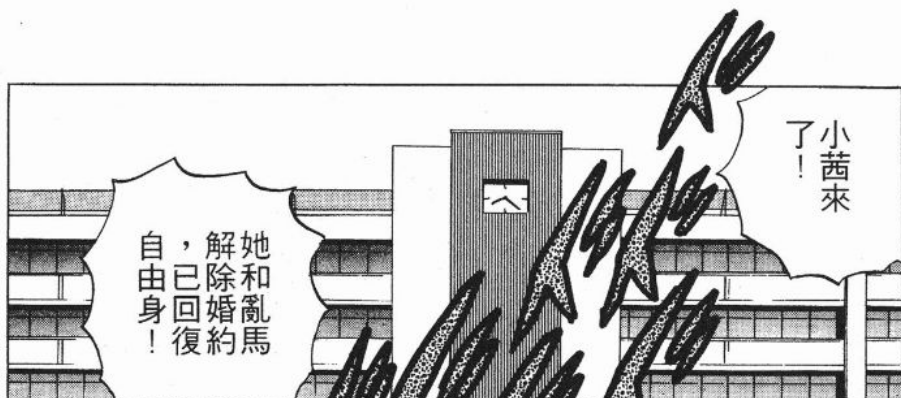
亂馬，  
早晨。

原來在  
這裡。

啊！

ぎい





小茜來  
了！

她和亂馬  
解除婚約  
，已回復  
自由身！



小茜，我們  
來比賽！

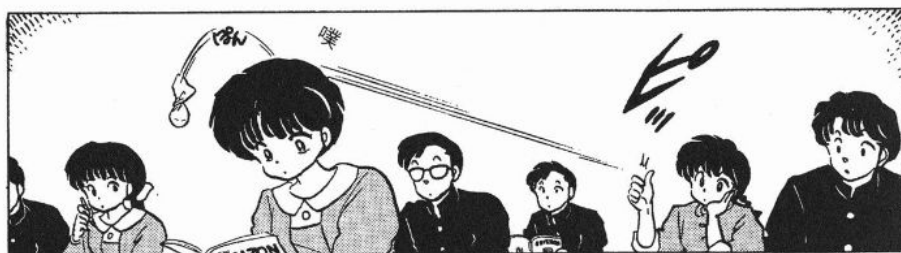
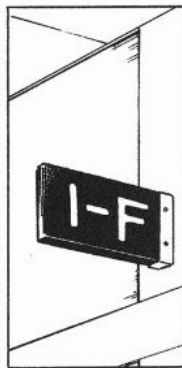
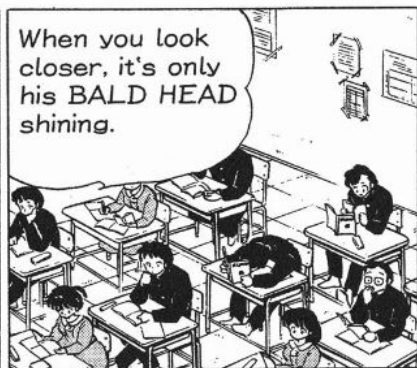
贏的人便  
可和妳交  
往！



少嚙嚇！

我的妹  
妹……

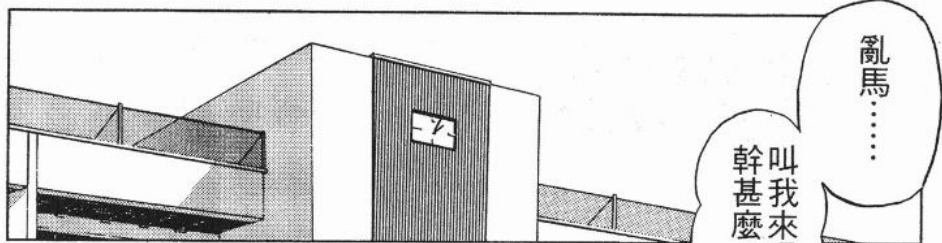










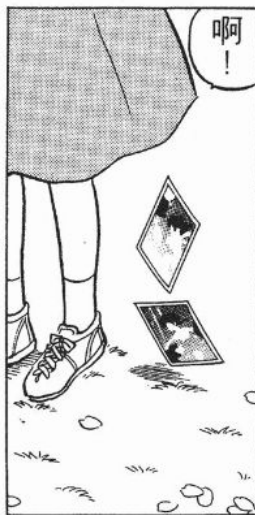








哇！



啊！



喂！剛才……

唔？



因為……

這是甚麼？



連愛也可以出賣……

妳這個女人……



妳在賣照片！

有人要買嗎！



即使你變成怎樣……

我就希望  
能帶在身  
邊。

はら、



又想傷  
害小美  
……

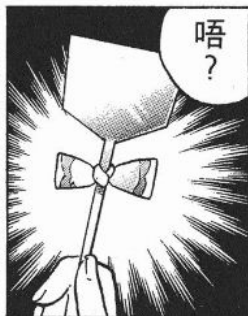


天道小  
美！  
受死吧！

右京！



唔？



唔？



租時  
元是一  
。一小

喂！

這是租  
亂馬的  
費用。



我已租  
了你。

喂！

這邊  
呀。

我要租  
他參加  
球賽。

亂馬可以  
出租嗎？





不想回家去……

亂馬和二姐在一起……



不想回去……



妳還是捨不得亂馬。

哈哈！

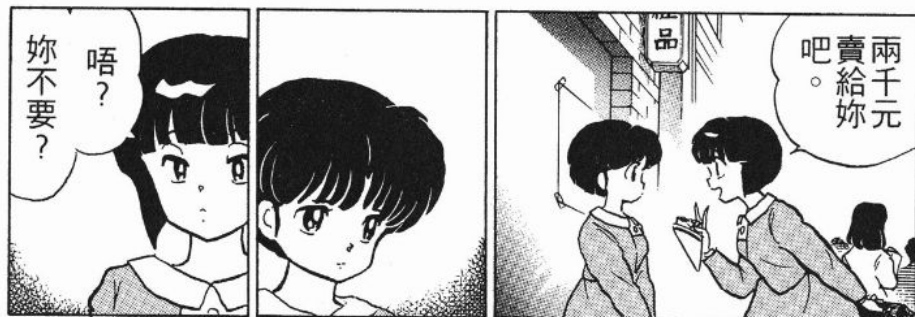


二姐……

怎麼了？像世界末日似的。



小茜。



# PART. 8

# 亂馬，對不起！







我很久以前便喜歡你了。

雖然妳有時反覆無常

那不是用開玩笑的腦能說得出來的。

小茜……



算了。

特價九百八十元!

二姐，妳不必如此

一千五百元賣給妳如?







絕不放過她！

跟她分手！

快來代表我們參加籃球比賽啊！

你每小時的租用費只是一百元。

我們已經付錢給小美了。



小美，出來！

老公，你回來了？

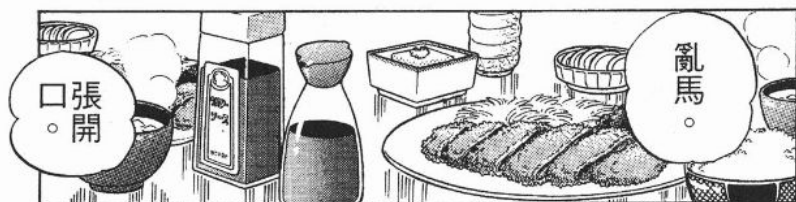
カハハハ

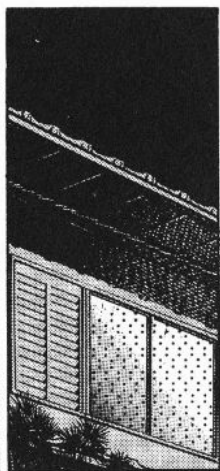
哇呀！

你...

唔...







3つん



哈哈，  
是說得也。

哈哈

嘿，我  
們是未  
婚夫  
妻呀！



不行！

我們還沒  
有舉行結  
婚典禮：



亂馬！

はは



嘿！

你果然上  
當了。





何必強自  
壓抑自己  
的情緒！  
乾脆用錢  
買回亂馬  
吧！



真的不  
在乎亂  
馬？

特別優  
待……

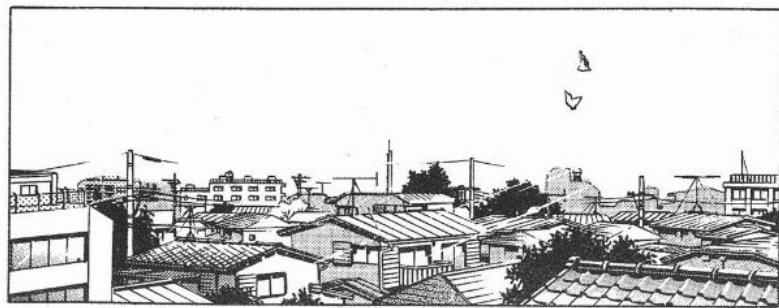


難道二  
姐……



一毛錢也  
不會出！

五千元。





乾脆去做  
二姐的未  
婚夫吧！

我竟說出  
那種話……

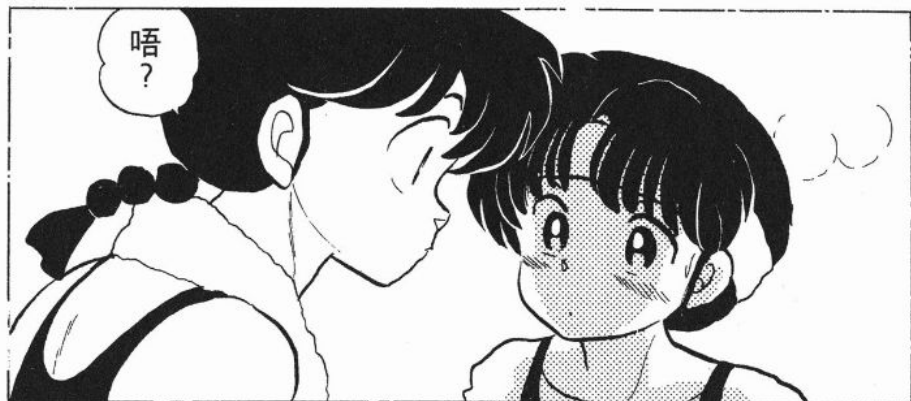
跟亂馬  
和好。

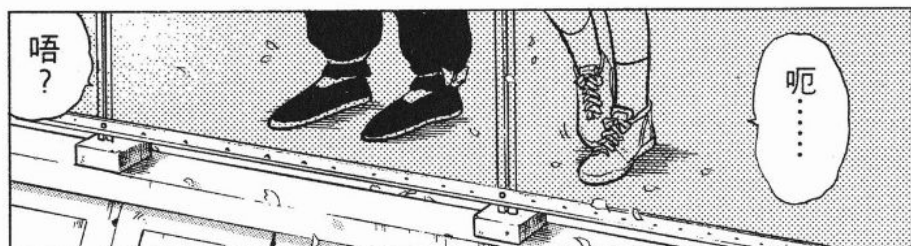
如果肯向  
他道歉，  
可以和好  
……

嗨！

呼……









我成爲妳  
的姐妹  
。架們受  
害

不錯。

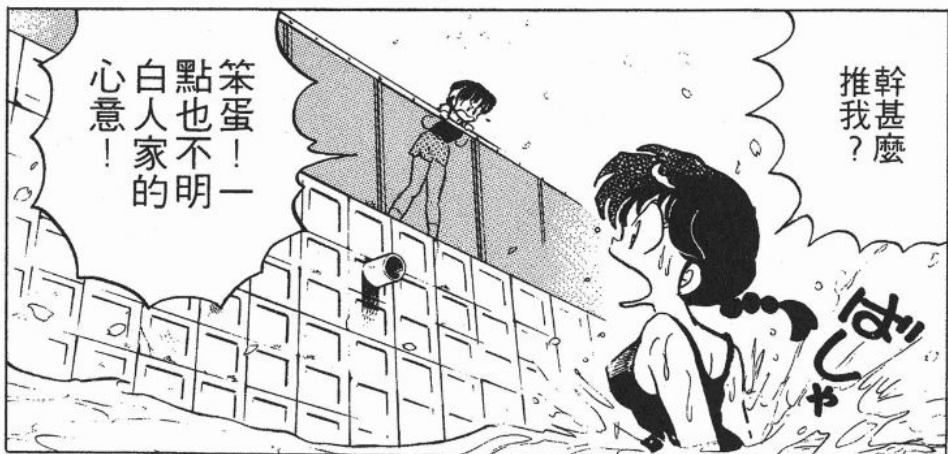


哈哈  
……  
哈哈

殘暴的  
姐妹  
。好一  
點市  
。儉的  
姐



訂婚只是  
一種形式  
罷了。



笨蛋！一  
點也不明  
白人家的  
心意！

幹甚麼  
推我？

は  
し  
や







# PART. 9

## 小茜，對不起！



本來想  
跟他和  
好……



亂馬是  
個大笨  
蛋！

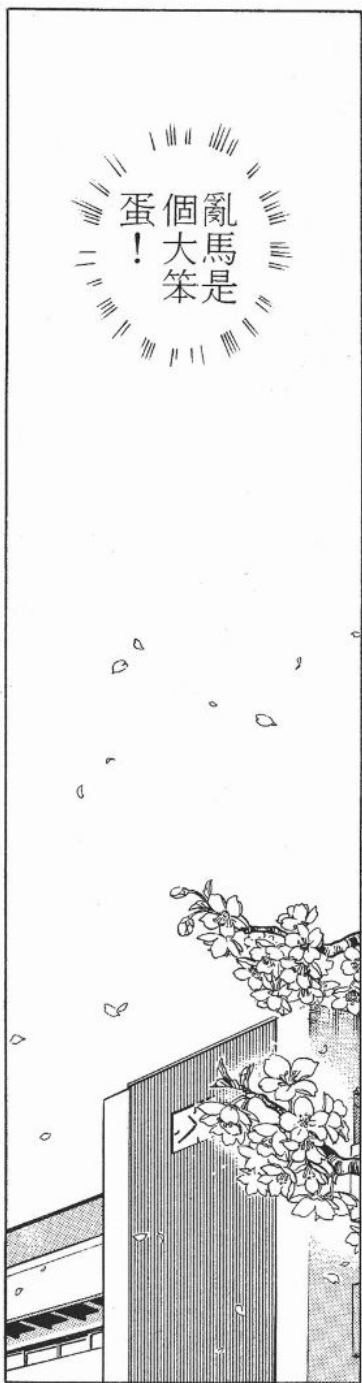
我的未婚  
夫亂馬。



我向她低  
頭卻換來  
這樣的對  
待！



哼！



しん



我的未婚妻小美，  
找我有事嗎？



為何要  
分手？

亂馬！



分手？



誰說的！

其實你跟小美  
不和對？對  
對，你對



現在：

我知道  
你在鬧  
脾氣。





















令我們的  
關係再度  
陷於僵局  
了。



也許我  
做得太  
過分。



事情沒那  
麼簡單。

不要再鬧  
了，把亂  
馬還給小  
茜好嗎？

小美。



嗯。

說笑吧？



我很久以  
前便喜歡  
了亂馬。











我們終於  
可以  
和好。



小美，等  
着瞧吧！

這次的約  
會，我要  
令你嚐到  
恐懼的滋  
味！



這個結局  
對我最好。

他們和  
好如初……

# PART. 10

# 愛和復仇的迷宮



我出去  
了。



小茜，  
妳要去  
哪裡？

我有點  
事……



亂馬說  
要和妳  
約會。

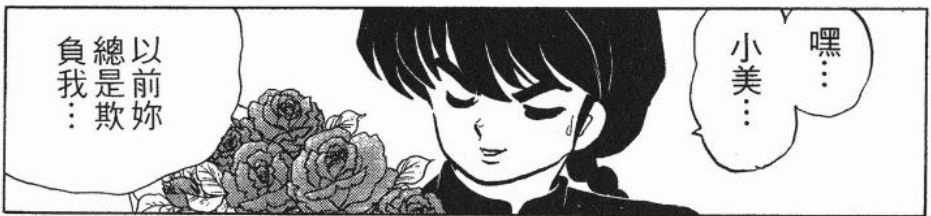
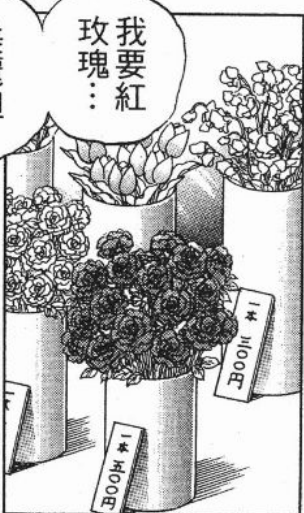


等我們見  
面後……

便可以  
言歸於  
好。









到底他設  
下甚麼恐  
怖的陷阱  
呢？

今天的  
約會是  
陷阱？



哈哈……



你精心  
佈下的  
計劃……

不過，  
可憐的  
亂馬……



亂馬，原  
諒我吧！

赴約的人  
不是我，  
而是小茜  
呀。



她看來很  
高興。

唔。



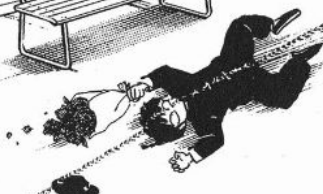
小茜  
……

亂馬！



哇！

吱



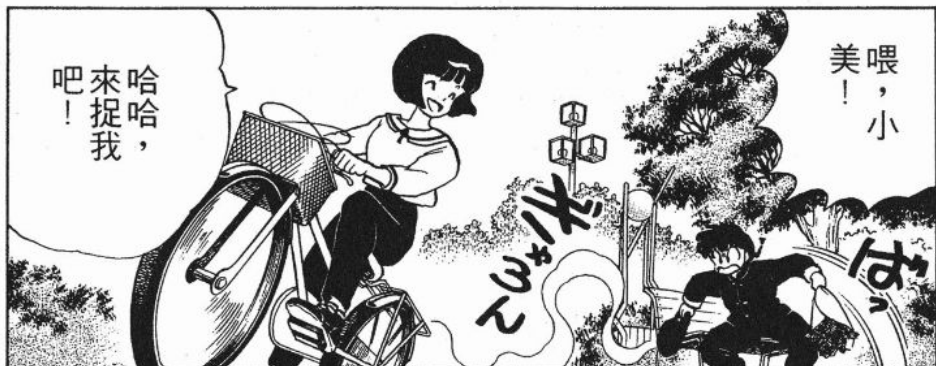
爲了保護  
我可愛的  
妹妹……

我只好犧  
牲自己。



喂，小  
美！

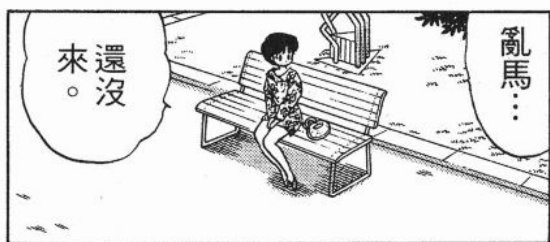
哈哈，  
來捉我  
吧！



是這  
裡……

還沒  
來。

亂馬……



追到妳  
了！

哈哈，你追  
不到我的！



た  
た……





哼！  
這是復仇的前奏！



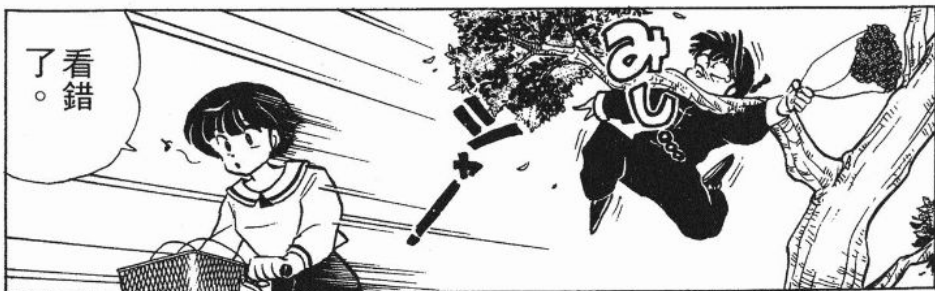
哦……  
為何突然這樣親蜜？



今天妳一定要陪我。



啊？  
啖？  
啖，小



看錯了。

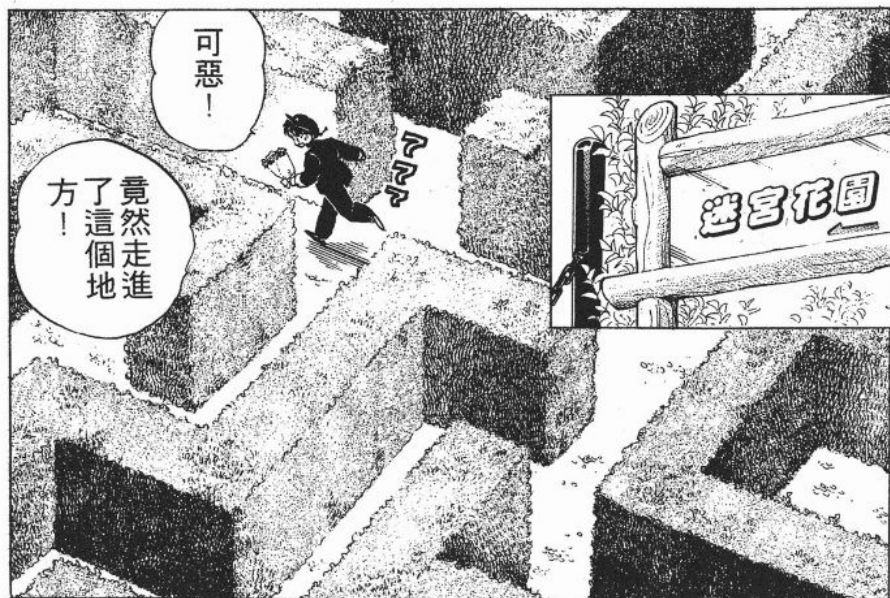


哼！  
少嚙囉！



干脆低頭向她道歉吧。

既然你那麼在意小啖……







可是：

哼！

即是在這  
裡哭也不  
會有人來  
救妳的！

這裏是最  
適合復仇  
的地方！

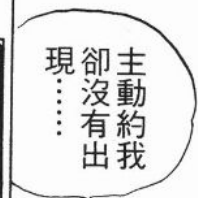


哇！

在這裡！













唔？



若以為那麼簡單便可拋棄我……



我喜歡妳！



錯那妳就……







PART. 11

# 「魔畫」解咒了





中國神秘的  
歷史悠久的  
詛咒畫！

來來！  
來來！



可能走  
失了。

伯馬啊  
呢和？  
呢世亂

進去玩。



是世界上最  
可怕的  
詛咒畫！

我要展現給  
各位看的三  
幅畫……

# # #



那個看  
來很有  
趣。









你們居然  
弄掉了封  
印……



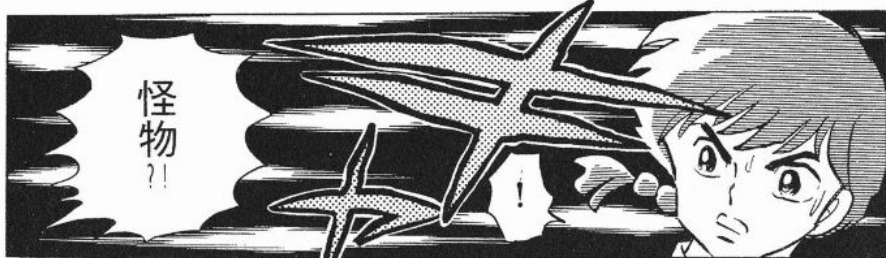
中國流傳了  
三千年的詛  
咒畫……

是用詛咒的  
畫筆和詛咒  
的畫卷繪成  
的……



剛才那  
是……

我那幅被詛  
咒過的超級  
作品被釋放  
了！



怪物？！



亂馬，  
去吧！

啊！



哈哈……  
我自由了！



我的超級  
作品！

這是……

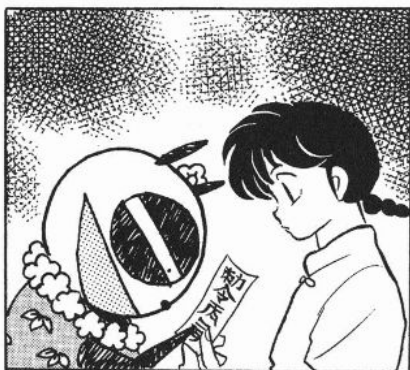


這是甚  
麼？

當然是  
熊貓呀  
，還用  
問！

是抽象  
畫。

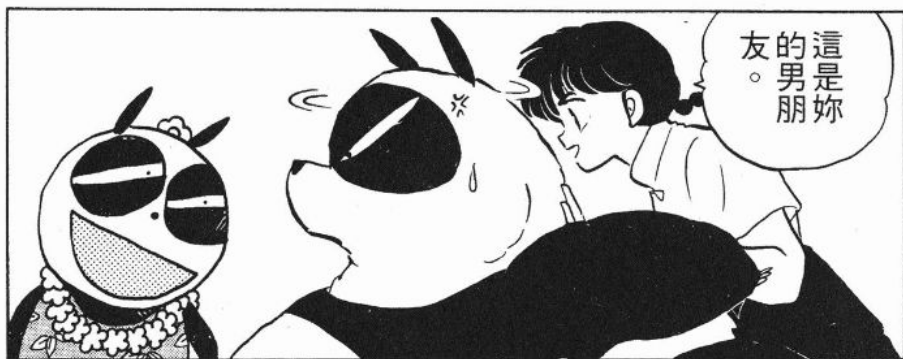
只是隻很  
普通的熊  
貓吧？



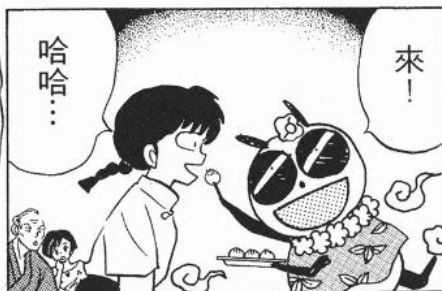




小子！你  
在打甚麼  
主意？















啊……

我遲早  
要回到  
畫內……

可是……

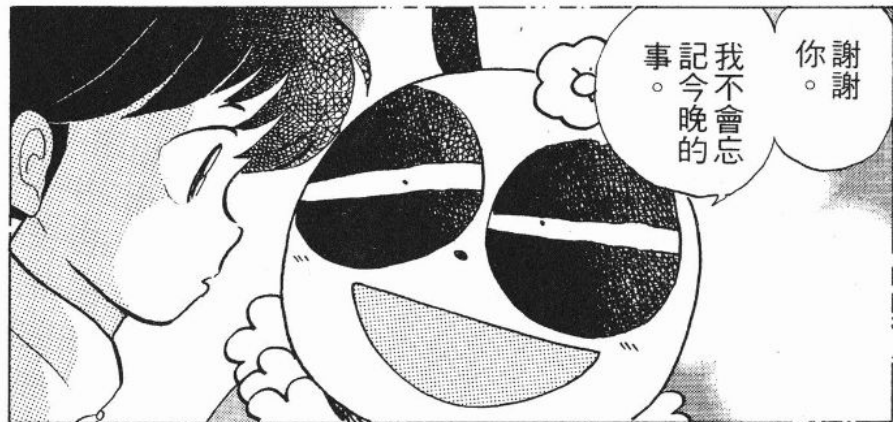
我自己心  
裡明白……



哈哈……

我希望  
能永遠  
在你  
身邊……

真幸福。



謝謝  
你。

我不會  
忘記  
今晚  
的事。



若在我  
能  
力範圍  
內  
的話……

為人  
為  
到底。



唔……

成全  
最後  
願望  
嗎？



真的  
玩  
得很  
開心  
嗎？









撞頭……



玩得開心嗎？

嗯！



謝謝。

再見啦！



原來它只要亂馬吻它的額頭。

亂馬……

辛苦你了。



我的超超級作品！

連亂馬也一起畫了上去。

一點也不像。

看來很幸福。